



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 1. februar 2012.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. februar 2012.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA
ZA PRODUŽENJE ROKA I ZA RAZJAŠNJENJE**

Tužilaštvo:

g. Mathias Marcussen

Optuženi:

g. Vojislav Šešelj

PRETRESNO VEĆE III Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Veće, odnosno Međunarodni sud),

REŠAVAJUĆI po "Hitnom zahtevu tužilaštva za produženje roka i za razjašnjenje", koji je tužilaštvo dostavilo na poverljivoj osnovi¹ 31. januara 2012. (dalje u tekstu: Zahtev) i kojim traži da Veće (i) rok za dostavljanje završnog podneska produži do 14. februara 2012, odnosno odobri isti rok koji je odobrilo optuženom Vojislavu Šešelju (dalje u tekstu: optuženi) i (ii) izda razjašnjenje u vezi s utvrđenim ograničenjem dužine završnih podnesaka,²

BUDUĆI da Veće ne smatra potrebnim da s rešavanjem predmetnog Zahteva sačeka dok ne istekne rok za odgovor optuženog i u tom pogledu napominje da se rešavanjem predmetnog Zahteva pre isteka pomenutog roka optuženom ne nanosi nikakva šteta,

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o rasporedu (završni podnesci, završna reč tužioca i završna reč odbrane)" koji je Veće izdalo na javnom osnovu 31. oktobra 2011. (dalje u tekstu: Nalog od 31. oktobra 2011) i kojim je Veće naložilo stranama sledeće: (i) da svoje završne pretresne podneske dostave najkasnije 5. februara 2012, kao i da jedna drugoj i Veću 5. februara 2012. dostave kopije podneska; (ii) da završni podnesci ne smeju da budu duži od 200 stranica, a da dodaci ne smeju da budu duži od 50 stranica, niti da sadržavaju činjeničnu ili pravnu argumentaciju i (iii) da strane, ako žele da zatraže izmene Naloga od 31. oktobra 2011, to učine u roku od *najviše* 4 dana: tužilaštvo, računajući od datuma zavodenja Naloga, a optuženi računajući od datuma prijema prevoda na b/c/s Naloga.³

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o izmeni 'Naloga o rasporedu (završni podnesci, završna reč tužioca i završna reč odbrane)' od 31. oktobra 2011." koji je Veće na javnom osnovu izdalo 24. novembra 2011. (dalje u tekstu: Nalog od 24. novembra 2011.), kojim je Veće

¹ Veće smatra da predmet Zahteva nije takve vrste da bi nalagao da se ova odluka izda na poverljivom osnovu.

² Zahtev, par. 1 do 3.

³ Nalog od 31. oktobra 2011, str. 4 do 5.

(i) tužilaštvu, sledom njegovog zahteva,⁴ odobrilo da prekorači ograničenje maksimalnog broja reči završnih pretresnih podnesaka utvrđeno Nalogom od 31. oktobra 2011. i naložilo da njegov završni podnesak "ne sme biti duži od 300 stranica", a da "dodaci ne smeju biti duži od 100 stranica i ne smeju sadržati pravne ni činjenične argumente"; (ii) podseća strane da moraju "podneti svoje završne podneske najkasnije 5. februara 2012, a treba da jedna drugoj, kao i Veću, dostave kopiju svojih završnih podnesaka do 5. februara 2012." i (iii) ostavilo nepromenjenim ograničenje dužine završnog podneska optuženog od 200 stranica, sa 50 stranica dodataka,⁵

IMAJUĆI U VIDU da je optuženi 30. januara 2011. dostavio svoj završni pretresni podnesak na b/h/s-u i da ga je Sekretarijat istog datuma zaveo na poverljivoj osnovi,⁶

BUDUĆI da završni pretresni podnesak optuženog sadrži 500 stranica, odnosno 188.379 reči, što znači da je prekoračeno ograničenje dužine utvrđeno Nalogom od 31. oktobra 2011. i potvrđeno Nalogom od 24. novembra 2011. godine,

BUDUĆI da, iako optuženi nije dostavio prigovor na ograničenje broja reči utvrđeno Nalogom od 31. oktobra 2011. u propisanom roku, dostavljanje završnog pretresnog podneska u kojem je to ograničenje prekoračeno može da se smatra takvim prigovorom,

BUDUĆI da optuženi nije naveo posebne okolnosti koje bi opravdavale dostavljanje dužeg završnog podneska,⁷ ali, pošto načelo pravičnosti nalaže da, u konkretnim okolnostima, optuženi mora da ima na raspolaganju broj stranica jednak broju koji je odobren tužilaštvu,

⁴ "Zahtev tužilaštva za izmenu dužine završnih podnesaka", 4. novembar 2011. (javno).

⁵ Nalog od 24. novembra 2011, str. 5. U vezi s tim, Veće je smatralo "da optuženi nije osporavao broj stranica koji je Veće zadalo; da iako tužilaštvo traži povećanje broja stranica završnih podnesaka kako za sebe tako i za optuženog, [...] nije na tužilaštvu da podnosi zahteve za optuženog koji je imao mogućnost da podnese Veću zahtev u roku od četiri dana nakon prijema Naloga od 31. oktobra 2011. na b/h/s ukoliko je želeo da se taj nalog izmeni" (*ibid.*, str. 4).

⁶ "Završni pretresni podnesak odbrane prof. dr Vojislava Šešelja", 30. januar 2012. (poverljivo) (dalje u tekstu: Završni podnesak optuženog). V. takođe "Potvrda", 31. januar 2012. (poverljivo).

⁷ "Uputstvo o dužini podnesaka i zahteva", 16. septembar 2005, IT/187/ Rev. 2 (dalje u tekstu: Uputstvo), par. 7.

BUDUĆI da je Veće, putem internog memoranduma dostavljenog Sekretarijatu 30. januara 2012. godine,⁸ optuženom naložilo da, u roku od 15 dana od prijema te instrukcije u prevodu b/h/s, dostavi novu verziju svog završnog pretresnog podneska koja neće biti duža od 300 stranica, sa 100 stranica dodataka koji ni u kom slučaju ne smeju sadržavati činjenične ili pravne argumente,

BUDUĆI da ta instrukcija, za razliku od onog što tužilaštvo tvrdi u svom Zahtevu,⁹ ne može da se smatra produženjem roka za dostavljanje završnog pretresnog podneska optuženog,

BUDUĆI da Veće podseća na to da završni pretresni podnesak jedne od strana ne može da bude pisan u funkciji podneska druge strane i da podnesak jedne strane ni u kom slučaju ne može da sadržava odgovor na podnesak druge strane,

BUDUĆI da, shodno tome, načelo pravičnosti u odnosu na strane, na koje podseća tužilaštvo,¹⁰ u ovom slučaju ne mora da se primeni i da tužilaštvo nije pokazalo da postoje posebne okolnosti koje idu u prilog njegovom zahtevu za produženje roka,

BUDUĆI, da se što se tiče zahteva za razjašnjenje, u Uputstvu, s jedne strane, jasno kaže da "jedna strana u proseku treba da ima manje od 300 reči",¹¹ a da je, s druge strane, Nalogom od 24. novembra 2011. utvrđeno ograničenje dužine od 300 stranica, sa 100 stranica dodataka,¹²

BUDUĆI da, shodno tome, nema potrebe da se dodatno razjašnjava pitanje odobrene dužine podneska tužilaštva, koji je tužilaštvo dužno da dostavi najkasnije 5. februara 2012. godine,

⁸ Optuženi je prevod na b/h/s primio 31. januara 2012.

⁹ Zahtev, par. 1

¹⁰ Zahtev, par. 1.

¹¹ Uputstvo, par. I(B).

¹² Nalog od 24. novembra 2011, str. 5.

IZ TIH RAZLOGA

ODBACUJE Zahtev u celosti.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, a merodavan je francuski tekst.

/potpis na originalu/
Jean-Claude Antonetti
predsedavajući sudija

Dana 1. februara 2012.
U Hagu (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]